

??????? C-435/05

Investrand BV

????

Staatssecretaris van Financiën

[?????? ??? Hoge Raad der Nederlanden (???? ?????)]

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

«???? ?????? ??? — ????? 17, ?????????? 2 — ?????????? ?????????? — ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???
????? ???»

????????? ??? ?????????????? (????????? ??????) ??? 8?? ?????????????? 2007

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ??????? ?????????? — ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ??????????

(???????? 77/388 ??? ?????????????, ????? 17 § 2)

?? ????? 17, ????????????? 2, ??? ?????? ????????? 77/388 ???? ?????????????????? ??? ?????????????
??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????
??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????
??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??? ??????, ??????????
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????????????
????????? ??? ?????????????????? ??????????????????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????, ??? ?????? ?
????????????????????? ?????? ??????, ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????????? ?????? ???, ?????????,
??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?'
??????.

(?. ????? 38 ??? ?????????.)

????????? ??? ?????????????????? (????????? ??????)

??? 8?? ?????????????????? 2007 (*)

«????? ?????????? ??? – ????? 17, ?????????????? 2 – ?????????? ?????????????? – ?????????? ???
????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??????

?????????? ?? ????? ?????????? ? ????? ????????? ????? ?? ????????????? ??
?????????????? ?? ?? ??????? ?? ????? ??????????????? ?? ????????? ?? ??????????? ??
???? ??»

???? ??????? C-435/05,

?? ????????????? ?????? ????????? ????????????????? ????????? ????????? ?? ?????? 234 ??,
?? ????????? ?? Hoge Raad der Nederlanden (???? ?????) ?? ????????? ?? 2?? ?????????????
2005, ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????, ?? ????????? ?? ??????

Investrand BV

????

Staatssecretaris van Financiën,

?? ??????????? (???????? ?????),

???????????? ?? ?? K. Lenaerts (????????), ????????? ?????????, E. Juhász, R. Silva de
Lapuerta, ?. ?????? ?? T. von Danwitz, ?????????,

???????? ?????????????: D. Ruiz-Jarabo Colomer

????????????: M.-A. Gaudissart, ????????????? ????????????? ???????,

???????? ?????? ?? ????????? ????????????? ?? ????????? ?? ??' ????????????? ????????????? ??
22?? ??????????? 2006,

???????????? ?????? ?? ????????????????? ?? ?????????:

- ? Investrand BV, ????????????????? ?? ?? H. Konijnenberg, R. van der Paardt ?? J.
Streefland, advocaten,
- ? ????????? ?? ?? ??, ????????????????? ?? ?? H. G. Sevenster ?? ?? M. de
Grave,
- ? ????????? ?????????, ????????????????? ?? ?? ?. ??????????? ?? I. ???????????,
- ? ????????? ?? ????????? ?????????, ????????????????? ?? ?? T. Harris,
- ? ????????? ?? ????????????? ?????????????, ????????????????? ?? ?? M. van Beek ?? ?.
????????????????,

???????? ?? ??????????? ?? ?????, ?? ?? ?? ?????? ???????????, ?? ????????? ??
???????? ?????? ????????? ???????????,

???????? ?? ?????????

????????

5 ?? ????? 2 ??? ????? ??? 1968 ????? ?????? ?????? (Wet op de omzetbelasting 1968), ??? 28?? ?????? 1968 (Staatsblad 1968, ????. 329, ??? ????: ????? ??? 1968), ?????? ?? ????:

«? ????? ??? ?????????? ????? ?????????? ?????? ??? ????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????????????, ??? ???? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ????? ??? ????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??' ????? ?????????? ??? ??? ????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ??????????»

6 ?? ????? 15, ?????????? 1, ??? ????? ??? 1968 ?????? ???:

«? ????? ?? ????? 2 ????? ??? ????? ?????????? ? ?????????????????? ??????:

a) ? ????? ? ?????, ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ????? ? ?????, ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??????????????????.

[...]

??????? ? ?????????????????? ?????????????? ?? ????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??»

?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????

7 ? Investrand ?????????? ??? 22 ?????????? 1986. ?????????? ?????????? 43,57 % ??? ?????????? ??? Cofex BV (??? ????: Cofex), ?????????????????? ?????? ??????????

8 ??? 3 ?????????? 1989, ? Investrand ?????????????? ??? ?????????? ??? Cofex ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? Hi-Tec Sports plc (??? ????: Hi-Tec Sports). ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ? Investrand ?? ?????, ????? ??? ?????????????????? ??????????, ?????????????? ?? ????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? Cofex ??? ?? ??? 1989 ?? 1992.

9 ????? ??? 1? ?????????????? 1993, ? Investrand ????? ?????????????????? «????????????» ?????????? ??????????????????, ? ????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????

10 ??? ??? ??? 1? ?????????????? 1993, ? Investrand ?????????? ?????????? ?????????? ??' ??????. ??? ??? ?????????????? ???, ????? ?????????????? ??? ?????? ?? ??? Cofex, ?????, ??' ?????, ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????

11 ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? Investrand ????? ??? ?????? ??? Cofex ??? ?? ?????? ??? 1992, ?????????? ?????????? ?????? ??? Investrand ??? ??? Hi-Tec Sports. ? ?????????? ????? ?????????????, ?? 1996, ?????????????? ?????????????? ?????????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? Investrand ?????? ?????????? ?????????? ??????????

12 ? Investrand ?????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????, ????? 8 495,5 ?????????????? ????????????? (NLG), ??? ?? ?????? ??? 1996.

13 ????????? ???? ? Investrand ??? ???? ?? ????????? ?? ?????? ?' ????? ???? ?????????
?????, ? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?????
????????? ??????. ???????? ?????????????? ?????????? ??? Investrand, ? ?????????? ???? ?????????
????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????.

14 H Investrand ?????? ?????????? ????? ???? ?????????? ?????? ?????????? ??? Gerechtshof te
Amsterdam. ?? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????? ? Investrand ?????? ???? ?????????
??? ??? ???? ???? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????, ??? ??? ???? ??? ??
????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ???
????????? ???' ?????? ?? ??????? ????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ???
????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????.

15 ? Investrand ?????? ?????????? ????? ???? ?????????? ??? Gerechtshof te Amsterdam
????????? ??? Hoge Raad der Nederlanden.

16 ? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ???? ??? ?????????? ??? Gerechtshof te Amsterdam
??? ? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???? ??? ?????? ???
????? ??????????. ?? ??????? ?????????????? ??????, ???? , ??? ?????? ? ?????? ?????????????? ???
??????? ?? ?????? ??????, ?????????? ??? ? ?????? ???? ?????????? ?? ?? ?????????? ???
????????????????? (????????????? ??? 29?? ?????????? 2004, C-77/01, EDM, ?????????? 2004, ? I-4295,
??? ??? 26?? ?????? 2005, C-465/03, Kretztechnik, ?????????? 2005, ? I-4357).

17 ?? ??? ?????????? ?????? ??????????????, ? Investrand ?????????????? ??? ?? Gerechtshof te
Amsterdam, ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????????????? ?? 1996 ???? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ???? ??????? ??
?????????????????, ???? ?? ?????? ??? ?????? ?????, ???? ?? ?? ?????????? ?????????? ???? ???
????? ?????????????????? ?? ?????????, ???? ? ?????????? ??? ???? ??? ?????????? ???? , ??????????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? 8?? ?????????? 2000, C-98/98, Midland Bank
(????????? 2000, ? I-4177).

18 ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???, ???? ?????? ?????????????? ???
????????????????, ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ???? ???
????????????????, ???? ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????, ?? ?????????? ??? ????
????? ??????? ?????????????? ??????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ??????? ???
????????????, ??????, ??? ??? ?????????? ???? ??????? ??????? ?? ??????? ??? ?? ???? ??? ??????
????????????? ?????????? ??????????, ??????????.

19 ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????
?????? ???? ???? ?????????????????? ?????????????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ????
????????????? ? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ???? ???.

20 ???? ?? ?????????????? ???? , ?? ?????????? ???, ?? ?????????????, ?? ?????????????????? ??????
????????? ?????????? ?????????? ???? ??? ?????? ? Investrand ??? ???? ??? ?????????? ???
????????????????????? ???? ??? ??????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ???
????????????? ??????? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????????? ???,
????? ?????????, ?????????? ???? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ??????????. ?????????, ??
????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????????? ???? ?????????????? ???? Investrand ??????????????
????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????, ?????? ??? ?? ??? ?????????????????? ??
????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ???
????????????????? ??? ?? ?? ???? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ???
????????????????????? ???, ?????????, ?????? ??????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ???' ?????? ??? ??????

????????? ??????????????, ????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????????.

21 ???? ?? ?????????? ?????????? ??, ?? Hoge Raad der Nederlanden ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????????? ??????????.

«??????, ?????????????? ??? ???? ???? ?? ????? 17, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????
????????????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????? ??????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????
????????? ??????? ?? ??????? ? ?????? ??????????????????, ????? ?? ?????????????? ?????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ??????
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????
??? ?????????? ?????? ?????? ???;»

??? ?? ???? ?????????????????? ??????????????

22 ?????????, ??????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????
????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?
????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ???. ?? ?????? ?????????? ??
?????????????????, ?????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????
??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ??? ?????????????????????? ?????, ???
??? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????????, ?????????, ????? ??? (??., ??????
?????, ?????????????? ?? 14?? ?????????????????? 1985, 268/83, Rompelman, ?????????? 1985, ? 655,
?????? 19, ?? 15?? ?????????????????? 1998, C-37/95, Ghent Coal Terminal, ?????????? 1998, ? I-1,
?????? 15, ?? ?? 22?? ?????????????????? 2001, C-408/98, Abbey National, ?????????? 2001, ? I-1361,
?????? 24).

23 ???? ?????? ?????????????, ? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????
????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?????????????? ??????, ??????????, ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??
????????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?
????????? ?? ?????????????????? ?????? (?? ?????????????????????? ?????????????? Midland Bank, ?????? 24,
??? Abbey National, ?????? 26, ?????? ?? ?? ?????????? ?? 3?? ?????????? 2005, C-32/03, Fini H,
????????? 2005, ? I-1599, ?????? 26). ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??????????????
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?????????? ?????????? ?????????????? (?? ?????????????????????? ?????????????? Midland Bank, ??????
30, ??? Abbey National, ?????? 28, ?????? ?? ?????????? ?? 27?? ?????????????????? 2001, C-16/00,
Cibo Participations, ?????????? 2001, ? I-6663, ?????? 31).

24 ??????, ?????????????????????, ??????, ? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??
????????????????????? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????
????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ??????????
????????? ?? ??, ?? ??????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?? ?????????????? ??
?????? ??????????. ?? ?????????? ?????? ?????, ??????????, ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??
????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ????? (??., ??????? ??????,
????????????????????????? ?????????????? Midland Bank, ?????????? 23 ?? 31, ?? Kretztechnik, ?????? 36).

25 ???? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ??????? ?? ?????????????????, ?????? ?????????? ?? ??
????????? ?????????????????, ??, ?????? ?????? ?????????????, ? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????, ?????
?????????, ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??, ??????????,

??? ????????? ??? ????? ???????????? ??? (??., ?????? ??????, ????????? ??? 20?? ????????? 1996, C-155/94, Wellcome Trust, ??????? 1996, ? I-3013, ??????? 33 ?? 37, ??? ?????????????????? ?????????? EDM, ????????? 57 ?? 62, ??? Kretztechnik, ????? 19).

26 ????????? ????? ?,?? ???????????? ? Investrand, ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????????????? ?? ???????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????, ??? ?????????????? ???, ???????????????? ?? ???????????? ??? ?????????? ? ?? ???????????? ?? ?????? ???. ??????????????, ?? ???????????? ?????? ??? ???????????? ???????????????? ??????? ? ?????? ??????? ??? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ???????, ???????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ???????????? ?????? ???????????? ??? ??? ???????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ????? ??? ??????? ??? ?????? ????????? (??., ??? ??? ??????? ?????, ???????????????????? ????????? Kretztechnik, ????? 19).

27 ????? ???????????? ? ???????????? ???????????? ????? ??? ??' ???????????????? ??????????, ? Investrand ??? ??????? ?? ??? ???? ?????? ?????????? ????? ?????????? ??? 26?? ????????? 2003, C-305/01, MKG-Kraftfahrzeuge-Factoring (????????? 2003, ? I-6729). ????????????????, ? ?????????? ??? ??? ??????? ?????????? ? ?? ??? ???? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????, ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ???????, ?????????????? ????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ? ??????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ????. ??? ? Investrand ?????????? ??? ??? ??????????????, ? ?????????? ??? ?? ??? ???? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????? ??? ??' ??????. ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ????? ?? ?????????????? ?????????????????? ????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????, ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ???????????.

28 ???????????? ??? ????? ? ?????????????? ?????????? ????? ?? ???????????? ????? ??????? ??????? ? Investrand ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? Hi-Tec Sports ???????????? ?????????? ??? ???????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????, ?? ?????????? ????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????

29 ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?? ?????? 24 ??? ?????????? ???????????? ??????????????, ??????? ??????? ?? ?????????????? ??, ????? ?????????????? ? Investrand ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? Midland Bank, ?? ?????????? ????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ?????? ??????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?? ??????? ??? ???????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ????? ??????, ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ????? ? ?????????????? ?????? ?????.

30 ? ?????????????? ??? ? ???????????? ?????????????, ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????? ??????, ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? Cofex ??? ??? Investrand ??? Hi-Tec Sports. ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ???, ?????????, ? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????? ? Investrand ??? ?????????? ?????? ?????.

31 ??????, ??????? ?? ??????????????????, ????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ??? ? ??????????, ??? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? Cofex ??? ??? Investrand ??? Hi-Tec Sports ??????????, ????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??????????????, ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ????? ? Investrand ??? ?????? ??? ?? ?????????????????? ? ??????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ??????? ???

???????? ?? ??? ????????? ????? ?????? ??? ????????????????? ?????????, ??? ?????
???????????? ? Investrand, ??? ??? ????????????? ????????????????? ??? ???????????.

32 ?????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???, ?? ??? ?????????
????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? 1? ????????????? 1993, ?
Investrand ??? ?? ?????????????? ???? ?????????? ??? ?????? ???? ?????????????????? ??????????
?????????, ???? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ???? ???? ???, ?
Investrand ?? ?????????????? ???? ?? ???? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???? Hi-Tec Sports ???
????????????????????? ?? 1989.

33 ??? ??? ?????????? ??????, ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ? Investrand ?????????????? ???
????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????
????????????????????? ????. ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ??????,
?? ?? ?????? ?????? ??? ??????, ??????????, ?????????? ??? ?????? ?????? ?' ??????.

34 ??? ?????????????? ? ??????????, ? ???? ??? Investrand ??? ?????????? ?? ?????????????? ???
????? ???? ?????? ?????????? ?????????, ? ??????, ?????? ??? ?????????????, ?????????? ?????????
????????????? ??? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??????
??? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??????. ??? ? ?????????????? ?????????????, ????, ??? ?????????? ??? ??????
????????????? ??? ?????? ?????????? (??., ??? ??? ?????????? ????, ?????????????????????? ????????? EDM,
????????? 60 ??? 61).

35 ??????????????, ??????, ?? ?????????????????????? ??? ? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????
??? ??? ?????? ?????????? ? ?????????????????????? ????????? Kretztechnik. ?????????????????, ?? ??????
??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ??? ?? ?????? ??
????????????????? ?????????, ?? ??? ?????????????????? ?????? 36 ??? ?? ???? ?????????????, ???
????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????????
????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ???.

36 ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ???, ?? ??????????????, ?
Investrand ??? ?? ?????????????? ???? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????
????????????????? ???? ??? ?????????????? ?????????????????????, ?? ?????????????????????? ?????????? ???
????????????? ? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ? ?????????????????????? ????????? Kretztechnik
?????, ?????????, ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??????????????
????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????????????
????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ??????.

37 ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ??????????, ??
????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????????????????? ????????? Kretztechnik
?????, ?????????, ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????
??? ?????????????????? ?????? ??????.

38 ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?? Hoge Raad der
Nederlanden ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????
????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ???
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????
??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ??????????????
????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ??????, ?????????? ?????????????? ?????????
?? ?????????????? ??? ? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????????????, ???? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????, ??? ?????? ?

???????????? ???? ???? , ?????? ??? ?????? ????? ?? ?? ?????????????? ????? ??? , ??????? ,
??? ????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??? ??????????? ?' ?????.

??? ??? ????????????? ??????

39 ????????? ???? ? ????????? ????????????? ????? ?? ????? ????? ????????????? ???? ?????? ?????
??? ????????????? ?????????????????? ??? ????????? ????????? ???? ????????????? ?????????????? , ?' ?????
???????????????? ?? ????????????? ??? ??? ????????????? ??????? . ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? , ????? ??? ?? ??? ?????????? , ??? ???????????????.

??? ????? ??????? ??????? , ?? ?????????????? (???????? ??????) ??????????????

?? ????? 17 , ????????????? 2 , ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ????????????? , ??? 17??
????? 1977 , ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? , ??? ??????????? ??
????? ??????? ??????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????
?????????????? ?????????????? ????? , ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ??
????????? ??? ?????????????????? ??????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????
????? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ??????????????? ??? ?????????? ?????? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ,
????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ? ??????? ??? ?????????????? ?????? ?????
?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? , ????? ??? ??????? ??? ??
????? ????????? , ??? ?????? ? ?????????????????? ?????? ????? , ??????? ??? ??????? ?????? ?? ??
????????????????????? ????? ??? , ????????? , ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?' ?????.

(????????????)

* ??????? ??????????????: ? ???????????.